

http://edeleolijf.punt.nl/?id=422756&r=1&tbl_archief=&

Hebreeuwse naam van de Messias:

"Yeshua" Of "Yahshua"?

door Dr. Daniel Botkin (vertaald uit het Engels)

Dr. Daniel Botkin verklaard de Hebreeuwse taalkundigheid van de namen "Yeshua" en "Yahshua" en hoe "Yahshua" een verkeerde vertaling is van de Heilige Naam Verdedigers, om de foutieve interpretatie van Joh. 5:43 toe te kunnen passen en hoe "Yeshua" veel nauwkeuriger is. Hij bevestigt duidelijk het feit dat de naam "Jezus" absoluut geen heidense connectie heeft en gewoon een afleiding is van "Yesous" de Griekse vertaling van "Yeshua" Belangrijk, Dr. Botkin stelt dat de laster en kritiek rond de naam controversieel en volledig on-Bijbels is en niet strekt tot eer van de Heilige Israëls.

De Hebreeuwse naam van de Messias wordt meestal vertaald met Yeshua en Yahshua. In normale omstandigheden zou ik geen behoefte hebben om een artikel te schrijven over het verschil tussen de klinkers "e" en "a". Maar het blijkt nodig te zijn, omdat sommige mensen die de naam Yahshua gebruiken, onwaarheden vertellen over hen die de naam Yeshua gebruiken. De tegenstanders van de naam Yeshua maken er aanspraak op dat deze uitspraak het resultaat is van een Joods complot om de echte naam van de Redder te kunnen verbergen. Zij die de Messias Yeshua noemen, worden er van beschuldigd dat ze het Joodse complot instant houden en Zijn echte naam ontkennen en Hem degraderen door het gebruik van de naam Yeshua. Indien u nog nooit gehoord hebt van deze vreemde beschuldigingen, dan zal dat vroeg of laat nog wel komen. Van tijd tot tijd ontvang ik hiervan persoonlijke brieven.

De voorstanders van de naam Yahshua verklaren dat de naam van de Messias dezelfde naam is als Joshua, geschreven vwhy of wwhy (Strongnr #3091) Het probleem is echter dat bij een Hebreeuwse spelling van beide namen het onmogelijk is om deze naam als Yahshua te laten klinken. De derde letter in de naam Joshua (gelezen van rechts naar links) is de letter vav (w) en een vav kan niet geluidloos zijn De letter vav moet klinken als een "v" of een "o" of een "u". (bij Joshua is dat de "o" klank, dat geeft ons "Ye-Ho-SHU-a. De Strong's bevestigen deze klankinvulling.

Indien de naam "Yahshua moet klinken, moet hij als" vv—hy" gespeld worden, en een dergelijk naam bestaat nergens in de Hebreeuwse Bijbel. U hoeft mij niet te geloven. Dr. Danny Ben-Gigi zegt over de Yahshua vorm: "Deze naam bestaat niet in het Hebreeuws" en "mensen hebben die naam uitgevonden om hun eigen theologie te ondersteunen". Dr. Danny Ben-Gigi is een Israëliër en hoofd van het programma Hebreeuws in het Arizona State University. Hij is auteur van het boek: De eerste stappen in de Hebreeuwse gebeden, hij ontwierp de taal cursus "Levend Israëliisch Hebreeuws. Dr. David Bivin, een Christen, zegt dat de Yahshua-vorm zijn oorsprong vindt in een misverstand. Dr. David Bivin is leraar Hebreeuws in de hoogste graad en auteur van het boek "Vloeiend Bijbels Hebreeuws". Ik ken niemand die het Hebreeuws goed kent en het goed kan lezen en verstaan en spreken en de Yahshua- vorm gebruikt.

Versta me niet verkeerd. Men moet geen Hebreeuws of Grieks kennen om geestelijk te zijn.

Nochtans, indien iemand het op zich neemt om anderen over onderwerpen van een Hebreeuwse taalkundigheid te onderrichten, dan moet hij de basiskennis over Hebreeuwse taalkunde weten. Voornamelijk indien hij Hebreeuwse taalkundige leerstellingen gaat toepassen om zijn broer van een "Joodse samenzwering" te beschuldigen "om de ware naam van de Messias te ontkennen". De mensen die thuis zijn in het Hebreeuws, mensen zoals Dr. Ben-Gigi, Dr. Bivin en anderen –is het heel duidelijk dat hen, die de Yahshua- vorm opeisen, heel weinig kennis hebben van de Hebreeuws taal. Het enige Hebreeuws dat de meesten van hen kennen is wat zij uit een StrongConcordantie halen [3] Het is een geweldig studiewerktuig en een fijne plaats om te beginnen, maar het is geen middel waardoor een persoon de Hebreeuws taal kan leren.

De vorm Jezus is afgeleid van uit het Griekse Nieuwe Testament Ihsouß, uitgesproken "Yesous". Volgens Strong, is Yesous (Strong #2424) van Hebreeuws oorsprong en kan naar de Hebreeuws

naam van Joshua, Yehoshua (#3091, [wvwhy) worden afgeleid. Maar hoe krijgen we van de Griekse Yesous een Hebreeuwse Yehoshua? Iemand met niets meer dan een Strong Concordantie kan moeilijkheden hebben om die vraag te beantwoorden. Iemand die de Bijbel in Hebreeuws leest, weet dat de naam Joshua soms in zijn verkorte vorm verschijnt, Yeshua ([wvy) in Neh 8:17 verschijnt hij als: "Jeshua de zoon van Nun". (De letter J wordt uitgesproken als een Y). Strong vertelt de lezer niet dat de Griekse Yesous eigenlijk een vertaling is van de verkorte Hebreeuwse vorm Yeshua en niet rechtstreeks van de langere vorm Yehoshua. Het proces van "Yehoshua" naar "Jezus" gaat als volgt:

Van het Hebreeuwse Yehoshua naar het Hebreeuwse Yeshua

Van het Hebreeuwse Yeshua naar het Griekse Yesous

Van het Griekse Yesous naar Jezus

Er is geen "sh" geluid in het Grieks, maar een "s" geluid in het midden van Yesous . De "s" aan het einde van de Griekse naam is een grammaticale noodzaak, om het woord verbuigbaar te maken. In Neh. 8:17, is de naam Joshua 100% identiek naar de naam die de Messiaanse Joden van heden voor de Messias gebruiken, Yeshua ([wvy). Strong bevestigt deze uitspraak en vertelt ons dat er tien Israëlieten in de Bijbel waren die deze naam (#3442) ergerlijk vonden. Daarom het verkorten van Yehoshua naar Yeshua dateert ten minste van 500 jaar voor Christus en kan niet het resultaat zijn van een Joodse samenzwering om de ware naam van de Redder te verbergen. [4] Om te beweren dat de verkorte vorm Yeshua het resultaat is van een Joodse samenzwering, moet men de feiten van de geschiedenis en de feiten van de Hebreeuwse Bijbel negeren. De Yeshua-vorm bestond al enkele honderden jaren voor de geboorte van de Messias. Zelfs in de pre-christelijke Septuagint, zien wij de Griekse vorm IHSOUS (Yesous) in de titel van het Boek van Joshua. (Dit is ook een bewijs dat Yesous geen aansluiting naar de heidense god Zeus heeft).

Waar komt de vertaling Yahshua vandaan? Deze naam- vorm kunnen we vinden bij het ontstaan van de Heilige Naambeweging, een beweging die uit de zevende dags Kerk van God groeide, laat in de jaren 30.

Ik heb in mijn bestanden een artikel getiteld, "Een Korte Geschiedenis van de Naam Beweging in Amerika" door L.D. Snow, een Heilige Naamgelovige. [5] volgens dit artikel, waren John Briggs en Paul Penn de EERSTEN die het uitspreken en het gebruik van de naam Yahshua" beklemtoonden. Dit was in 1936 en in 1937, verklaart het artikel. Er is geen informatie gegeven hoe Briggs en Penn aan deze (verkeerde) vertaling zijn gekomen.

In de latere Heilige Naamliteratuur vindt men in de verklaring van de Messias in John 5:43 het "bewijs" van de Yahshua-vorm, "Ik ben gekomen in de naam Mijns vaders". In de geesten van Heilige Naamgelovigen betekent dit dat "Yah," een verkort vorm van Yahweh, in de naam van de Zoon moet verschijnen. Nochtans, heeft de Messias niet gezegd "Mijn naam bevat de naam van Mijn Vader" of "de naam van Mijn Vader moet in Mijn naam verschijnen" of enig verklaring in die aard. Hij zei absoluut niets over Zijn eigen naam. De enige "naam" die hier is vermeld was de naam van de Vader. Hij zei, "Ik ben gekomen in de Naams Mijns Vaders," die eenvoudig betekent dat Hij in autoriteit van Zijn Vader kwam, op het verzoek van Zijn Vader. Indien de verklaring van Yeshua betekent dat Zijn eigen naam, de naam van de Vader moet bevatten, dan kunnen wijzelf niets "in de naam" van de Vader doen, tenzij onze eigen persoonlijke naam de lettergreep "Yah" bevat. De dwaasheid van deze interpretatie is ook duidelijk, wanneer de zelfde lijn van redenering toegepast wordt op de verklaring van het overige wat Yeshua zegt: "...Indien een andere komt in zijn eigen naam, die zult gij aannemen". Indien de logica van Heilige Naamgelovigen op deze helft van het vers wordt toegepast, "de naam van een persoon moet zijn eigen naam bevatten," is dit nietszeggend. Aan de andere kant als "in zijn eigen naam" betekend: "in zijn eigen autoriteit" dan heeft dat wel enige betekenis.

Waarom wordt de Yahshua-vorm door niemand anders dan door de Heilige Naamgelovigen en mensen gebruikt die door Heilige Naamgelovigen zijn beïnvloed? Vermoedelijk omdat deze naam in de Hebreeuwse Bijbel niet bestaat en, naar mijn kennis bestaat deze naam ook niet in de extra-Bijbelse Hebreeuwse literatuur. Het lijkt er dus op dat Dr. Ben-Gigi gelijk heeft wanneer hij zegt dat mensen die deze Yahshua - naam uitgevonden hebben hun eigen theologie daarmee willen

ondersteunen.

Ik heb veel literatuur gelezen, van schrijvers die zoeken naar de "fouten" van hen die naar de Messias verwijzen als Yeshua. Het enige ding dat deze schrijvers eigenlijk blootstellen is hun tekort van kennis. Ik kon enkele voorbeelden van verklaringen geven die absoluut belachelijk zijn. Ik heb niet de ruimte in deze publicatie om alle voorbeelden die ik in mijn bestanden heb te geven en ik wens deze oprechte mensen voor hun eerlijke, maar ondoordachte inspanningen ook niet in verlegenheid te brengen. Alhoewel er sommige voorbeelden zijn, die grofweg de feiten zo verkeert voorstellen dat enige van deze voorbeelden moeten blootgesteld worden.

In een populair boekje gepubliceerd door een bekende Heilige Naamorganisatie, geeft de anonieme auteur deze verklaring: "De meeste referentiewerken gaan akkoord met het Theologische Woordenboek van de NT verklaring "van Kittel", op pagina 284, die verklaart dat de naam Yahoshua na de ballingschap naar de korte vorm Yahshua werd verkort". Deze verklaring maakt de uitspraak duidelijk zoals "van Kittel" de vorm Yahoshua en Yahshua gebruikt. Ik ging naar de bibliotheek en keek naar deze pagina van "van Kittel". De woorden Yahoshua en Yahshua verschijnen zelfs niet op deze pagina. Dit kan worden bevestigd door naar een bibliotheek te gaan en deze pagina op te zoeken.

De hoofdredacteur van dezelfde Heilige Naamorganisatie die "van Kittel" verkeerd voorstelde en daarmee ook een Joodse auteur verkeerd voorstelt, schreef in een tijdschriftartikel van deze organisatie, een lijvig deel van een boek, gepubliceerd door KTAV, een Joods uitgeversbedrijf. Wanneer hij deze kopieën voor zijn tijdschriftartikel gebruikte, nam deze Heilige Naamauteur de vrijheid Yahshua te gebruiken en maakte dat het leek of de Joodse auteur deze vertaling in zijn boek gebruikte. Ik kreeg het boek van de bibliotheek, en ontdekte dat "Yahshua" in het boek niet te vinden is. Ik schreef naar deze Heilige Naamleider om een verklaring.

Ik vertelde hem, tenzij hij enkele andere verklaringen had, ik drie dingen moest vaststellen: Ofwel; stelde hij doelbewust de feiten verkeerd voor, of hij deed het toevallig, of het boek dat ik kreeg van de bibliotheek was een andere versie van hem, waarvoor ik dan mijn verontschuldigen zou aanbieden. Mijn brief werd gestuurd op 1 september 1997 en ik wacht nog steeds op een antwoord. Ik zal deze man niet in verlegenheid brengen door zijn naam of de naam van zijn ministerie te vermelden. Het is niet mijn intentie iemand in verlegenheid brengen. .

Ik schrijf dit artikel niet om mensen te overtuigen dat ze geen "Yahshua" mogen gebruiken. Ik heb er geen enkel belang bij, indien mensen verder willen gaan met een verkeerde vertaling, die op een verkeerde manier door de vroegere Heilige Naampioniers werd uitgedacht, en die onkundig waren in het Hebreeuws, om hen daarin te stoppen. Ik denk dat het voor onze Heer niet uitmaakt of nu de ah-klank of de e-klank wordt gebruikt. Wat wel van belang is, is het verspreiden van valse beschuldigingen tegen Messiaanse Joden en anderen Messias-volgelingen die de naam "Yeshua" gebruiken.

Paulus waarschuwde Timotheus voor hen die voortrazen omtrent twistvragen en woordenstrijd; uitwelke komt nijd, twist, lastering en kwade verdenkingen (1 Tim. 6:4). Jammerlijk genoeg is dit een nauwkeurige beschrijving van wat er onder vele mensen uit de Heilige Naambeweging leeft. Persoonlijk ga ik liever om met niet-controversiële mensen die de Messias "Jezus" noemen, dan met controversiële mensen die aandringen dat iedereen Hem "Yahshua" dient te noemen.

NOTES

[1] Love Song to the Messiah newsletter, March 1999, p. 1.

[2] "The Fallacy of Sacred Name Bibles," Jerusalem Perspective Nov.-Dec. 1991, p. 12.

[3] These teachers very heavily rely on Strong's Concordance, yet when Strong proves them wrong, as he does with the pronunciation of Yehoshua, they insist that Strong's rendering is erroneous! I have a Sacred Name publication which actually claims that Strong wrote down incorrect pronunciations because "his understanding of the Name was lacking." Anyone who wants to disprove this ludicrous assertion can simply look at Joshua's name in a Hebrew Bible and see that Strong used the very same vowel marks that are used in the Bible.

[4] There is some debate over whether or not the Jews' final shortening of Jesus' name to Yesu

(wvy) was a deliberate attempt to avoid acknowledging Yeshua of Nazareth as Savior.

[5] This article first appeared in a publication called The Elijah Messenger in May-June 1966, and was reprinted in 1975 in World Today Analyzed, a publication of the Assembly of Yahvah in Tahlequah, OK